

# COMISIE

## DECIZIA COMISIEI

din 16 iulie 2008

privind ajutorul de stat C 14/07 (ex NN 15/07) acordat de Italia în favoarea NGP/SIMPE

[notificată cu numărul C(2008) 3528]

(Numai textul în limba italiană este autentic)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2008/848/CE)

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 88 alineatul (2) primul paragraf,

având în vedere Acordul privind Spațiul Economic European, în special articolul 62 alineatul (1) litera (a),

după invitarea părților interesate de a-și prezenta observațiile <sup>(1)</sup> în conformitate cu dispozițiile menționate mai sus și având în vedere observațiile acestora,

întrucât:

### 1. PROCEDURĂ

(1) La 14 iulie 2006, Italia și-a anunțat intenția de a acorda ajutoare pentru restructurarea NGP S.p.A. (NGP). Anexele lipsă au fost trimise prin scrisoarea din 28 iulie 2006. Comisia primise anterior trei reclamații conform cărora ajutorul pe care Italia intenționa să-l acorde întreprinderii NGP ar fi afectat piața fibrelor sintetice.

(2) La 22 august 2006, Comisia a solicitat informații suplimentare pe care Italia le-a prezentat prin scrisoarea din 14 decembrie 2006. În data de 12 februarie 2007, Comisia a solicitat date suplimentare, pe care Italia le-a transmis prin scrisoarea din 7 martie 2007, înregistrată la 8 martie 2007.

(3) Prin scrisoarea din 10 mai 2007, Comisia a informat Italia cu privire la decizia sa de a iniția procedura prevăzută de articolul 88 alineatul (2) din tratat privind ajutorul în cauză.

(4) Prin scrisoarea din 16 iulie 2007, Italia și-a prezentat observațiile în cadrul procedurii menționate mai sus. Comisia a solicitat informații suplimentare la 25 octombrie 2007, iar Italia a răspuns prin scrisoarea din 23 noiembrie 2007. La 13 decembrie 2007 a avut loc o reuniune între autoritățile italiene și serviciile Comisiei. Comisia a solicitat clarificări ulterioare prin scrisoarea din 8 februarie 2008, iar Italia a răspuns prin scrisoarea din 25 februarie 2008. Italia a furnizat observații ulterioare finale printr-un mesaj transmis prin poștă electronică din 22 mai 2008.

(5) Decizia Comisiei de inițiere a procedurii a fost publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* <sup>(2)</sup>. Comisia a invitat părțile interesate să-și prezinte observațiile.

(6) Comisia a primit observații de la părțile interesate. Aceasta le-a transmis Italiei oferindu-i ocazia de a le comenta, astfel încât a primit observațiile aferente prin scrisoarea din 21 septembrie 2007.

### 2. DESCRIERE

#### 2.1. Beneficiarul

(7) Notificarea arată faptul că beneficiarul ajutorului este NGP, o întreprindere din Acerra, din Regiunea Campania. NGP a fost constituită în februarie 2003 prin sciziunea activității de producție de polimeri poliesterei (activitate de polimerizare) din Montefibre, un producător de fibre de poliester situat la Acerra. Polimerul poliesteric este un produs intermediar folosit, printre altele, în producția fibrelor de poliester.

<sup>(1)</sup> JO C 131, 13.6.2007, p. 22.

<sup>(2)</sup> A se vedea nota de subsol nr. 1.

(8) Echipamentele NGP cuprindeau două instalații de producție și o centrală termoelectrică, precum și câteva instalații secundare și un centru de cercetare. Prima instalație fabrica produsul intermediar dimetiltereftalat (DMT). DMT era materia primă pentru cea de a doua instalație de producție, instalația de polimerizare, care producea polimer în stare topită pentru alimentarea instalației de producție Montefibre, sau în stare solidă sub formă de granule pentru piața externă.

(9) Instalația de polimerizare funcționa cu trei linii de producție, CP1, CP2 și CP3, aceasta din urmă fiind creată în anul 2003. Italia acordase ajutoare regionale în valoare de 13,7 MEUR pentru investiții în instalația de polimerizare CP3. Ajutorul fusese acordat în baza unui regim de ajutoare regionale aprobat de Comisie <sup>(3)</sup>.

## 2.2. Dificultățile financiare ale NGP

(10) Încă de la înființarea sa, NGP a întâmpinat dificultăți din diverse motive. În anul 2003, o defecțiune la sistemul de răcire a determinat suspendarea producției. Deși aparatura defectă a fost înlocuită cu una provizorie, instalația de producție nu și-a recăpătat întreaga funcționalitate. Situația NGP a fost agravată de presiuni puternice asupra prețurilor corelate cu scăderea cursului de schimb a dolarului, care a crescut competitivitatea producătorilor din afara zonei euro.

(11) De asemenea, costurile de producție pentru DMT erau preponderent costuri fixe, independente de volumele produse. Volumele mici de vânzare de granule de polimer și de polimer topit au determinat o scădere a producției de DMT. Această diminuare a producției a cauzat o scădere ușoară a costurilor totale de producție din cauza proporției mari a costurilor fixe. La rândul lor, costurile de producție unitare ale instalației de DMT au crescut considerabil.

(12) NGP a înregistrat pierderi echivalente cu 29,68 MEUR în 2003, ultimul an de producție deplină, precum și pierderi de 17,87 MEUR în 2004. Cu toate acestea, în anul 2005, întreprinderea a înregistrat profituri în valoare de 5,27 MEUR datorate unor venituri extraordinare.

## 2.3. Planul de restructurare

(13) În ianuarie 2004, consiliul de administrație al întreprinderii a luat hotărârea de a suspenda activitatea de

producție și de a iniția un proiect de transformare a instalațiilor industriale existente. Obiectivul era de a schimba materia primă folosită pentru instalația de polimerizare și de a înlocui DMT de producție proprie cu o altă materie primă, acidul tereftalic (PTA), pentru a avea o structură a costurilor mai flexibilă. S-a estimat că pentru a se trece la o altă materie primă erau necesare încă 22 MEUR. Din cauza capacității financiare insuficiente, NGP ar fi fost în imposibilitatea de a realiza investiția.

(14) În mai 2004 s-a semnat un Protocol de înțelegere între diverse autorități publice, Montefibre, NGP și alte întreprinderi, prin care toate părțile au convenit asupra necesității de salvagardare a investițiilor deja efectuate pentru instalația CP3 și de suplimentare a acestora.

(15) În iulie 2005, autoritățile naționale și regionale, Montefibre și Edison (o altă întreprindere din Acerra) au semnat un Acord de program privind zona NGP și alte activități din zona Acerra. Elementele principale ale acestui acord privind NGP au fost următoarele:

(16) Constituirea unei noi întreprinderi, SIMPE S.p.A., în iulie 2005, cu participarea majoritară a NGP și participarea minoritară a Montefibre (19,1 % din capitalul social) și a agenției naționale Sviluppo Italia (9,8 % din capitalul social). SIMPE ar fi preluat activitățile de polimerizare a NGP (adică imobilizările și pasivele corelate) și o parte din personal. NGP ar fi rămas în activitate doar ca furnizor de *utilități* <sup>(4)</sup>;

(17) Închiderea instalației de producție a DMT și realizarea, de către noua întreprindere SIMPE, a investițiilor prevăzute pentru linia CP3 în vederea înlocuirii DMT original de producție proprie cu o nouă materie primă, acidul tereftalic purificat (PTA), care ar fi fost achiziționat din afară <sup>(5)</sup>;

(18) Adoptarea de către Italia a măsurilor de ajutor financiar în valoare totală de 20,87 MEUR, pentru sprijinirea investițiilor privind trecerea la o nouă materie primă. Aceste măsuri sunt descrise în continuare.

<sup>(4)</sup> NGP urma să devină furnizor de servicii tehnologice, de mediu și energetice și să gestioneze în continuare centrul de cercetare.

<sup>(5)</sup> Materia primă produsă inițial și folosită de NGP (DMT) presupunea costuri fixe ridicate care, în perioadele de cerere redusă, generau alte costuri unitare. Conform Italiei, PTA face mai flexibile costurile de producție și permite o gamă mai amplă de aplicații industriale.

<sup>(3)</sup> N 715/1999, JO C 278, 30.9.2000, p. 26.

#### 2.4. Sprijinul financiar

- (19) Prima măsură constă într-o subvenție de 19,75 MEUR, din care 5 milioane prevăzute a fi acoperite de Regiunea Campania, iar restul de Ministerul Industriilor. Măsura a fost adoptată la 18 mai 2006.
- (20) A doua măsură constă într-un împrumut facilitat de 6,523 MEUR acordat de Ministerul Industriilor cu o dobândă redusă, egală cu 36 % din dobânda de referință. Împrumutul a fost acordat la 18 mai 2006.
- (21) A treia măsură constă într-o participare temporară la capitalul de risc al Simpe din partea Sviluppo Italia în limita a 3,6 MEUR (9,8 % din capitalul social al întreprinderii). Participarea la capitalul de risc a fost realizată la 5 mai 2006. Ceilalți doi acționari ai Simpe, respectiv NGP și Montefibre, erau obligați să cumpere participațiile de la Sviluppo Italia într-o perioadă cuprinsă între trei și cinci ani la un preț egal cu valoarea nominală plus dobânzile anuale pe baza dobânzii de referință oficiale pentru operațiuni pe termen mediu/lung, majorată cu cel puțin 2 puncte procentuale.
- (22) Toate cele trei măsuri au fost adoptate în beneficiul întreprinderii SIMPE.

#### 2.5. Noi evoluții

- (23) În februarie 2007, întreprinderea multinațională spaniolă din sectorul chimic, La Seda de Barcelona, a cumpărat participațiile deținute de Montefibre la SIMPE și a investit în întreprindere un capital suplimentar de 20,7 MEUR, devenind astfel acționar majoritar, cu 50,1 %. Ceilalți acționari ai SIMPE sunt NGP cu 43,6 % și Sviluppo Italia cu 6,3 %.
- (24) Cumpărarea SIMPE de către La Seda de Barcelona a implicat schimbări în planul de restructurare inițial. În conformitate cu planul convenit în iulie 2005 (a se vedea mai sus), SIMPE trebuia să continue activitățile NGP, adică în principal producția de polimeri pentru aplicații textile, însă în prezent obiectivul este concentrarea producției în sectorul polimerilor pentru piața de PET (polietilen tereftalat), un material plastic, La Seda de Barcelona fiind unul din cei mai mari producători din cadrul UE pentru acest material.

### 3. MOTIVE DE ÎNȚIERE A PROCEDURII DE INVESTIGAȚIE FORMALĂ

#### 3.1. Ajutoare pentru restructurare

- (25) Italia a notificat ajutoarele pe baza orientărilor comunitare privind ajutoarele de stat pentru salvarea și restruc-

turarea unor întreprinderi aflate în dificultate<sup>(6)</sup>. În decizia de inițiere a procedurii de investigație formală, în sensul articolului 88 alineatul (2) din tratat, Comisia și-a exprimat îndoielele privind îndeplinirea condițiilor stabilite în cadrul acestor orientări.

- (26) Comisia și-a exprimat rezerva cu privire la adevăratul beneficiarul al ajutoarelor și la eligibilitatea acestora. Italia a notificat NGP în calitate de beneficiar al ajutoarelor. Cu toate acestea, toate cele trei măsuri au fost adoptate în favoarea SIMPE, întreprindere înființată recent, drept urmare nu este eligibilă pentru a beneficia de ajutoare pentru restructurare (punctul 12 din orientările privind salvarea și restructurarea întreprinderilor aflate în dificultate). În consecință, Comisia și-a exprimat rezerva cu privire la faptul că NGP și SIMPE, ca grup, ar fi putut beneficia de ajutoare. SIMPE a fost creată de NGP în contextul restructurării instalațiilor de polimerizare pentru care au fost adoptate măsurile de ajutor menționate. Pe de altă parte, NGP nu era o întreprindere recent constituită în sensul orientărilor privind salvarea și restructurarea întreprinderilor și, în plus, era o întreprindere aflată în dificultate, deci eligibilă pentru ajutoarele de restructurare.
- (27) Totuși, chiar și în cazul în care NGP și SIMPE pot fi considerate un singur grup, eligibil pentru a beneficia de ajutoare, Comisia și-a exprimat rezerva referitoare la îndeplinirea criteriilor prevăzute în orientările privind salvarea și restructurarea întreprinderilor aflate în dificultate. În special, Italia nu a prezentat planuri de restructurare care să îndeplinească toate condițiile menționate în secțiunea 3.2.2 nici pentru SIMPE, nici pentru NGP. În ceea ce privește SIMPE, planul întreprinderii prezentat de Italia nu conținea un studiu de piață detaliat, nici o analiză a punctelor forte și slabe specifice întreprinderii. Comisia a observat că SIMPE a fost cesionată între timp unei alte întreprinderi și în acel stadiu nu putea evalua consecințele unei astfel de operațiuni. În ceea ce privește NGP, Italia nu a furnizat nicio indicație cu privire la costul măsurilor de restructurare care urmau a fi puse în aplicare și la finanțarea acestora. Pe baza informațiilor disponibile, Comisia nu avea certitudinea că au fost îndeplinite condițiile pentru rentabilizare.
- (28) Italia nu a prezentat măsuri compensatorii nici la nivelul SIMPE nici al NGP, prin urmare Comisia avea rezerve asupra respectării condiției privind prevenirea denaturării ilegale a concurenței. În același timp, Comisia nu dispunea de nicio informație referitoare la costurile totale ale restructurării și la contribuția beneficiarului, necesare pentru a se stabili dacă ajutorul a fost limitat la minim, în conformitate cu orientările privind salvarea și restructurarea întreprinderilor aflate în dificultate.

<sup>(6)</sup> JO C 244, 1.10.2004, p. 2.

(29) În fine, inițial Italia notificase drept ajutor aportul de capital din partea Sviluppo Italia, dar apoi a declarat că ajutorul era conform cu piața și nu constituia un ajutor. Cu toate acestea, Comisia avea rezerve cu privire la acest argument.

### 3.2. Orientări în materie de ajutoare de stat cu scop regional

(30) Comisia a evaluat de asemenea compatibilitatea ajutorului pe baza orientărilor în materie de ajutoare de stat cu scop regional <sup>(7)</sup>. SIMPE este situată într-o zonă eligibilă de a beneficia de ajutoare regionale, conform articolului 87 alineatul (3) litera (a) din tratat, unde valoarea maximă a ajutoarelor regionale reprezintă 35 % ESN (echivalent subvenție netă) din investițiile eligibile. Prin măsurile respective se urmărește ca întreprinderea SIMPE să realizeze proiecte de investiție pentru linia CP3. Comisia nu dispunea de informații care să îi permită să evalueze dacă aceste costuri aferente investițiilor pentru linia CP3 puteau fi considerate eligibile pentru ajutoare regionale și dacă limita maximă pentru ajutoare regionale de 35 % a fost respectată.

## 4. OBSERVAȚIILE ITALIEI

(31) În ceea ce privește măsurile de ajutor, Italia a subliniat că participarea temporară a întreprinderii Sviluppo Italia la capitalul SIMPE nu constituie un ajutor de stat deoarece măsurile respective sunt conforme cu principiul investitorului privat. Italia a declarat că ceilalți doi acționari ai SIMPE (NGP și La Seda de Barcelona) sunt obligați să răscumpere participațiile deținute de Sviluppo Italia în cel mult 3-5 ani, la un preț egal cu valoarea nominală majorată cu dobânzile anuale calculate pe baza dobânzii de referință oficială pentru operațiunile pe termen mediu/lung, majorată cu cel puțin 2 puncte procentuale. De asemenea, acest angajament este acoperit de o garanție constituită de NGP asupra bunurilor proprii imobile. Conform Italiei, orice entitate de drept privat ar fi realizat o astfel de investiție, cu asemenea garanții de remunerare a capitalului.

(32) Italia a afirmat de asemenea că celelalte două măsuri au fost acordate întreprinderii SIMPE în baza regimului de ajutor prevăzut de legea italiană nr. 181/89, autorizat de Comisie (N 214/2003) <sup>(8)</sup>, și că atât costurile eligibile cât și intensitatea ajutorului respectau condițiile stabilite de acest regim, și anume o intensitate maximă a ajutorului regional de 35 % (ESN). Italia argumentează că, deși a notificat ajutorul drept un ajutor pentru restructurarea NGP, considera că acest ajutor putea fi estimat drept ajutor regional pentru SIMPE în cadrul regimului menționat.

### Noul plan de restructurare

(33) Italia a afirmat că, în cazul în care Comisia nu este de acord cu faptul că ajutorul face parte din regimul N 214/2003, aceasta ar trebui, ca alternativă, să considere ajutorul ca fiind compatibil ca ajutor pentru restructurare.

(34) Italia susține ca beneficiarul ajutorului să fie NGP, care poate fi considerată o întreprindere aflată în dificultate.

(35) Italia a prezentat de asemenea un plan de restructurare modificat atât pentru NGP, cât și pentru SIMPE, ținând cont de noua strategie a întreprinderii La Sede de Barcelona.

(36) Așa cum s-a explicat mai sus, pe baza acestui plan, SIMPE va produce în principal polimer poliesteric din linia CP3 pentru piața PET. Italia a prezentat un studiu de piață în care se arată că piața materialelor plastice pentru ambalaje este în continuă expansiune, înregistrând o creștere a cererii de 7 % pe an <sup>(9)</sup>. De asemenea, va continua să producă polimer poliesteric din linia CP1 și CP2 pentru a aproviziona Fidion, o întreprindere către care Montefibre și-a transferat producția de fibre de poliester.

(37) NGP va rămâne în activitate ca furnizor de *utilități* și alte servicii, cum ar fi cercetare, laborator și tratarea apelor menajere pentru întreprinderi industriale la Acerra, dar va abandona toate activitățile de producție industrială. Întreprinderea ar păstra 54 din cei 270 angajați, iar 76 ar fi transferați la SIMPE.

(38) Noul plan de restructurare prevede investiții de 8,5 MEUR din partea NGP pentru modernizarea infrastructurilor de *utilități*. În ceea ce privește SIMPE, întreprinderea va trece la investiții de 40,4 MEUR, din care 22 milioane pentru trecerea la noua materie primă (PTA) din linia CP3, așa cum este prevăzut în planul inițial, iar restul pentru a dezvolta un nou proces de post-polimerizare necesar pentru completarea ciclului de producție al PET și pentru a adapta linia CP1 și CP2 și pentru folosirea PTA.

(39) Italia a furnizat un tabel cu detaliile costurilor de restructurare și sursele de finanțare atât pentru NGP, cât și pentru SIMPE. Pe baza acestui tabel, costurile totale de restructurare sunt de 103,5 MEUR.

<sup>(7)</sup> JO C 74, 10.3.1998, p. 9.

<sup>(8)</sup> JO C 284, 27.11.2003, p. 2.

<sup>(9)</sup> Cifre 2004.

- (40) Noul plan prezintă o serie de previziuni – optimistă, moderată și pesimistă – pentru NGP și pentru SIMPE. NGP va deveni rentabilă – chiar și conform previziunii pesimiste – din 2009. În ceea ce privește SIMPE, în conformitate cu previziunea pesimistă, rezultatele vor fi pozitive abia în 2011; în conformitate cu previziunea moderată, în 2010; în conformitate cu previziunea optimistă, în 2009.

## 5. OBSERVAȚIILE PĂRȚILOR INTERESATE

- (41) NGP susține observațiile formulate de Italia. Comité International de la Rayonne et des Fibres Synthétiques (CIRFS), unul din primii reclamânți și reprezentant al industriei de fibre sintetice a observat că, în cazul în care ajutorul este destinat în special pieței PET, acesta nu este relevant pentru sectorul producției fibrelor sintetice.

## 6. EVALUARE

### 6.1. Ajutorul de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE

- (42) În conformitate cu articolul 87 alineatul (1) din Tratatul CE, sunt incompatibile cu piața comună, în măsura în care influențează schimburile între statele membre, ajutoarele acordate de stat sau prin resurse de stat, sub orice formă, care, favorizând unele întreprinderi sau unele producții, denaturează sau amenință să denatureze concurența. În conformitate cu jurisprudența comunitară consolidată, criteriul privind ajutoarele care afectează schimburile comerciale dintre statele membre se aplică dacă activitatea economică desfășurată de întreprinderea beneficiară implică schimburi comerciale între statele membre.
- (43) Ministerul Industriilor și Regiunea Campania, în calitate de autorități publice, au acordat întreprinderii SIMPE atât subvenția cât și împrumutul. Prin urmare, măsurile sunt finanțate din resurse de stat și sunt suportate de stat. Subvenția conferă un avantaj întreprinderii, ca și împrumutul, care este acordat la o rată a dobânzii mai mică decât rata de referință a dobânzii aplicabilă întreprinderilor viabile, pe care nici un investitor din economia de piață nu ar fi acordat-o în aceleași condiții.
- (44) În ceea ce privește aportul de capital furnizat către SIMPE de Svilupp Italia, Italia a notificat mai întâi măsura ca ajutor de stat, apoi a declarat că nu este vorba de ajutor, deoarece aportul de capital era conform cu principiul investitorului din economia de piață și nu aducea niciun avantaj întreprinderii.
- (45) Cu toate acestea, contrar celor susținute de autoritățile italiene, Comisia consideră că intervenția temporară în

capitalul SIMPE de către Svilupp Italia constituie un ajutor în sensul articolului 87 alineatul (1) din tratat. Svilupp Italia este o agenție publică, astfel încât aportul său de capital se suportă de către stat și constituie ajutor de stat, în afara cazului în care se demonstrează că Svilupp Italia a acționat ca un investitor privat din economia de piață.

- (46) În acest sens, Comisia observă că participarea Svilupp Italia la capitalul SIMPE făcea parte din planul de restructurare al NGP. Având în vedere că NGP era o întreprindere aflată în dificultate și că SIMPE a fost constituită numai în vederea restructurării NGP, se poate considera că Svilupp Italia a hotărât să achiziționeze participații la o întreprindere aflată în dificultate. De asemenea, aportul de capital al Svilupp Italia se combina, ca parte a aceleiași operațiuni, cu alte două măsuri considerate ajutoare de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din tratat, și anume o subvenție directă din partea Regiunii Campania și a Ministerului Industriilor, precum și un credit preferențial acordat de Ministerul Industriilor.
- (47) În deciziile anterioare <sup>(10)</sup>, Comisia a considerat că principiul investitorului privat este respectat atunci când aportul de capital public este destinat unei întreprinderi viabile. Principiul investitorului privat poate fi respectat chiar dacă întreprinderea este în dificultate. Totuși, în acest caz, aportul de capital din partea statului trebuie să aibă loc în aceleași condiții cu cele pe care le-ar impune un investitor privat unei întreprinderi cu un nivel de risc atât de ridicat – și anume, cu o dobândă mult mai mare decât cea pe care ar aplica-o întreprinderilor viabile și cu perspectivă clară de rentabilizare.
- (48) Autoritățile italiene nu au demonstrat că un investitor privat ar fi fost dispus să achiziționeze participații în aceleași împrejurări. În fapt, nu s-a demonstrat că remunerarea capitalului în condițiile stabilite de Svilupp Italia (și anume, cel puțin 2 puncte procentuale peste rata de referință) ar fi suficientă pentru a trezi interesul unui investitor privat, având în vedere că NGP își încetase activitatea și că nu exista nicio certitudine (în afară de faptul că investiția era susținută de un ajutor de stat) că întreprinderea va redeveni rentabilă. În acest scop trebuie observat de asemenea că La Seda de Barcelona a cumpărat participația la SIMPE la doar nouă luni după intervenția Svilupp Italia și după ce au fost acordate celelalte forme de ajutor.
- (49) Comisia concluzionează că aportul de capital din partea Svilupp Italia a oferit un avantaj întreprinderii.

<sup>(10)</sup> N 132/1999 *Parco Navi*, N 191/1998 *Pomella*, N 652/1999 *Granarolo*.

- (50) NGP și succesorul SIMPE produc polimeri poliesterici. Având în vedere că acest produs este comercializat pe scară amplă în toată Uniunea Europeană, măsura amenință să denatureze concurența și să influențeze schimburile comerciale dintre statele membre. Prin urmare, Comisia concluzionează că subvenția, împrumutul și aportul de capital din partea Sviluppo Italia constituie un ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE și că prin urmare, compatibilitatea acestora trebuie să fie evaluată în consecință.

## 6.2. Temeiul juridic

- (51) În decizia de inițiere a procedurii de investigație formală, Comisia și-a exprimat rezerva în ceea ce privește compatibilitatea ajutorului cu orientările comunitare privind ajutoarele de stat pentru salvarea și restructurarea întreprinderilor aflate în dificultate și cu orientările în materie de ajutoare de stat cu scop regional.
- (52) Pe baza observațiilor prezentate de Italia, Comisia observă, totuși, că în speță par să se regăsească toate elementele privind planul de restructurare. În perioada în care au fost acordate ajutoarele, NGP era o întreprindere aflată în dificultate. Ajutoarele erau acordate pentru ca întreprinderea să redevină rentabilă, pe baza unui plan de restructurare pe care autoritățile italiene se angajaseră să-l pună în aplicare (a se vedea dispozițiile Acordului de program de la considerentul 15 de mai sus). De asemenea, chiar dacă, conform autorităților italiene, ajutorul era acordat întreprinderii SIMPE (și nu întreprinderii NGP), SIMPE a fost constituită numai pentru restructurarea NGP și, prin urmare, face parte din planul de restructurare. În fine, atât NGP cât și SIMPE beneficiază de ajutoare.
- (53) Comisia observă că, dat fiind posibilul efect de denaturare a concurenței generat de ajutoarele pentru restructurarea întreprinderilor aflate în dificultate, orientările comunitare privind ajutoarele de stat pentru salvarea și restructurarea întreprinderilor aflate în dificultate conțin criterii specifice menite să garanteze că acordarea ajutorului este limitată la valoarea minimă indispensabilă pentru ca întreprinderea să redevină rentabilă, limitând în același timp denaturarea concurenței datorită obligației, impusă beneficiarului, de a adopta măsuri compensatorii. Aceste criterii ar putea fi evitate dacă măsurile ar fi evaluate, în schimb, în conformitate cu orientările în materie de ajutoare de stat cu scop regional, care în orice caz nu se pot aplica întreprinderilor aflate în dificultate <sup>(11)</sup>.
- (54) Având în vedere motivele expuse mai sus, Comisia concluzionează că ar trebui să se evalueze compatibilitatea ajutorului din perspectiva orientărilor comunitare privind ajutoarele de stat pentru salvarea și restructurarea întreprinderilor aflate în dificultate (denumite în continuare „orientări”).

<sup>(11)</sup> A se vedea în acest sens punctul 4.4 din orientările în materie de ajutoare de stat cu scop regional (a se vedea nota de subsol 7 de mai sus).

## 6.3. Eligibilitatea întreprinderii

- (55) În conformitate cu secțiunea 2.1 din orientări, Comisia consideră că o întreprindere este în dificultate atunci când nu este în măsură, cu propriile resurse sau cu resursele pe care le poate obține de la proprietari/acționari sau de la creditorii, de a elimina pierderile care, în lipsa unei intervenții externe din partea autorităților publice, ar aduce întreprinderea respectivă, aproape cu certitudine, în colaps economic, pe termen scurt sau mediu. Simptomele caracteristice unei întreprinderi aflate în dificultate sunt nivelul ascendent al pierderilor, scăderea cifrei de afaceri, creșterea stocurilor, supracapacitatea, diminuarea fluxului de numerar, creșterea gradului de îndatorare și a cheltuielilor cu rata dobânzii, precum și scăderea sau dispariția valorii activului net. În cazurile cele mai grave, întreprinderea ar putea fi deja insolubilă sau să constituie obiectul unei proceduri colective de insolvență.
- (56) O întreprindere recent constituită nu este eligibilă să beneficieze de ajutoare pentru salvare sau restructurare, nici în cazul în care situația financiară a acesteia este precară. În principiu, o întreprindere este considerată ca fiind recent constituită în primii trei ani de la începerea activității în domeniul relevant de activitate.
- (57) Pe de altă parte, punctul 13 din orientări stabilește că „în cazul în care o întreprindere aflată în dificultate înființează o întreprindere afiliată, întreprinderea afiliată și întreprinderea în dificultate care deține controlul asupra acesteia sunt considerate un grup și pot primi ajutoare în condițiile stabilite la prezentul punct”.
- (58) În decizia de inițiere a procedurii de investigație formală, Comisia și-a exprimat rezerva asupra faptului că NGP ar putea fi beneficiarul ajutoarelor, deoarece ajutoarele au fost acordate întreprinderii SIMPE. De asemenea, fiind recent constituită, întreprinderea SIMPE nu era eligibilă să beneficieze de ajutoare pentru restructurare conform secțiunii 2.1 menționate anterior. Cu toate acestea, Comisia a examinat dacă cele două întreprinderi, pot fi considerate împreună drept un grup și, prin urmare, dacă pot fi eligibile pentru ajutoare.
- (59) SIMPE a fost creată de NGP în contextul restructurării instalațiilor de polimerizare pentru care sunt adoptate măsurile de ajutor în cauză și, prin urmare, este o emanație NGP. Pe de altă parte, NGP a fost creată în februarie 2003 și a început activitatea în martie 2003, adică cu peste trei ani înainte de adoptarea măsurii de ajutor în mai 2006. Așadar, aceasta nu este o întreprindere recent constituită în sensul orientărilor comunitare. De asemenea, NGP arată semnele caracteristice unei întreprinderi în dificultate: a înregistrat pierderi de 29,68 MEUR în 2003, ultimul an de producție deplină, și pierderi de 17,87 MEUR în 2004. Cu toate acestea, în anul 2005, întreprinderea a înregistrat profituri de 5,27 MEUR, datorate în mare parte unor încasări extraordinare.

- (60) De asemenea, NGP era acționarul majoritar al SIMPE în momentul acordării ajutorului. Prin urmare, Comisia concluzionează că NGP și SIMPE pot fi considerate un grup eligibil în sensul orientărilor.

#### 6.4. Restabilirea rentabilității

- (61) Acordarea unui ajutor este condiționată de realizarea unui plan de restructurare, a cărui durată trebuie să fie cât mai redusă posibil. Planul trebuie să permită restabilirea rentabilității pe termen lung a întreprinderii într-o perioadă de timp rezonabilă și pe baza unor ipoteze realiste privind condițiile de funcționare viitoare. Printre altele, planul de restructurare trebuie să cuprindă un studiu de piață, iar îmbunătățirea rentabilității trebuie să fie mai ales rezultatul măsurilor interne de rentabilizare (punctul 35 din orientări).
- (62) Comisia consideră că planul de restructurare modificat, care reflectă schimbările impuse de La Seda de Barcelona, respectă cerințele orientărilor. Italia a furnizat o analiză de piață care arată că piața polimerului pentru PET este în plină expansiune. Restructurarea prevede măsuri interne adecvate de rentabilizare pentru depășirea problemelor trecutului (trecerea la o nouă materie primă), combinate cu noi investiții semnificative din partea noului proprietar, La Seda de Barcelona, care permit întreprinderii SIMPE să opereze pe piața polimerului pentru PET, în același timp aprovizionând în continuare întreprinderea Fidion cu polimer în stare topită pentru aplicații textile. De asemenea, Italia a prezentat previziuni optimiste, pesimiste și moderate pe baza variațiilor volumului de producție, care arată că NGP și SIMPE pot redeveni rentabile într-o perioadă acceptabilă. Comisia consideră că sunt îndeplinite condițiile referitoare la rentabilizare.

#### 6.5. Ajutor limitat la minim: contribuție reală, fără elemente de ajutor

- (63) Valoarea ajutorului trebuie să fie limitată la un minim indispensabil restructurării, în funcție de resursele financiare ale întreprinderii și ale acționarilor acesteia. De asemenea, beneficiarii trebuie să contribuie în mod semnificativ la costurile restructurării, atât cu fonduri proprii cât și prin finanțări externe obținute în condițiile pieței. În cazul marilor întreprinderi, Comisia va considera adecvate, în mod normal, contribuțiile de cel puțin 50 %.
- (64) Pe baza informațiilor furnizate de Italia, aproximativ 80 % din costurile restructurării sunt finanțate din resursele proprii ale grupului, în acest fel fiind îndeplinite condițiile de la punctul 44 din orientări.

#### 6.6. Prevenirea denaturării concurenței induse de ajutor

- (65) Trebuie să fie adoptate măsuri compensatorii care să asigure limitarea la maxim a efectelor negative asupra condițiilor în care se desfășoară schimburile comerciale, astfel încât să predomină efectele pozitive. În caz contrar, ajutoarele vor fi considerate „contrare interesului comun” și, prin urmare, incompatibile cu piața comună (punctul 38 din orientări).
- (66) Italia propune următoarele măsuri compensatorii:
- SIMPE va limita producția anuală de polimer poliesteric pentru piața de PET la 110 000 tone, de la data deciziei Comisiei de aprobare a ajutorului, până la 31 decembrie 2012;
  - Italia va pune la dispoziția Comisiei informații privind cantitățile anuale de polimer poliesteric produs și vândut de SIMPE, în perioada cuprinsă între sfârșitul lunii februarie a anului următor și 31 decembrie 2012;
  - de asemenea, Italia se angajează să nu acorde niciun tip de ajutor de stat întreprinderilor SIMPE și NGP sau oricărei alte întreprinderi ori activități inițiate, controlate sau care aparține aceluiași grup, în perioada următoare deciziei Comisiei de aprobare a ajutorului și 31 decembrie 2012.

- (67) Italia a explicat că planul de restructurare prevede ca NGP (sau succesorul SIMPE) să renunțe total la piața polimerului din poliester granulat destinat aplicațiilor textile, precum și la piața polimerului cu destinație specială, abandonând astfel 20 % din piața respectivă. La rândul său, SIMPE intenționează să atingă o cotă de 4 % din piața de PET la nivelul UE.

- (68) Punctul 40 din orientări stabilește că „Măsurile trebuie să fie proporționale cu efectul de denaturare al ajutorului și, în special, (...) cu ponderea relativă a întreprinderii pe piețele în care operează. Acestea ar trebui puse în practică în special pe piețele în care întreprinderea va deține o poziție de piață importantă după restructurare”.

- (69) În această privință, Comisia observă că piața principală a SIMPE este cea a poliesterului pentru PET. De asemenea, La Seda de Barcelona, acționarul majoritar al SIMPE, este unul dintre cei mai mari producători europeni de polimer poliesteric pentru piața de PET. Prin urmare, ajutorul produce o denaturare semnificativă a concurenței pe această piață. Din acest motiv, limita maximă de producție de 110 000 tone reprezintă o limitare importantă a prezenței pe piață, față de capacitatea efectivă de producție de poliester pentru PET a întreprinderii SIMPE, care este de 160 000 tone pe an. având în vedere că piața PET este în expansiune, la fel de semnificativ este faptul că această limitare a producției urmează să fie pusă în practică până în anul 2012. Conform analizei de piață prezentată de Italia, creșterea cererii acestui produs în 2004 a fost de 6,9 % și se estimează că această tendință va continua în anii următori.
- (70) În ceea ce privește producția de polimer poliesteric în stare topită, care va continua în liniile CP1 și CP2, se observă că volumele de producție ale acestui produs au fost deja reduse în mod substanțial în cadrul restructurării, de la 105 000 tone/an la 60 000 tone/an și că această producție va fi destinată exclusiv aprovizionării Fidion (Ex. Montefibre). O scădere ulterioară a capacității pentru acest sector nu ar fi realistă și ar putea amenința rentabilitatea întreprinderii.
- (71) În fine, Comisia ia notă de faptul că Italia se angajează să nu acorde niciun tip de ajutor de stat întreprinderilor SIMPE și NGP sau oricărei alte întreprinderi ori activitate inițiate, controlate sau care aparține aceluiași grup, în perioada următoare deciziei Comisiei de aprobare a ajutorului și 31 decembrie 2012, pentru a evita situația în care eventuale denaturări cauzate de acest ajutor sunt agravate de ajutoare viitoare.
- (72) În contextul celor de mai sus, Comisia consideră că măsurile compensatorii propuse de Italia sunt suficiente pentru rearea efectelor negative ale ajutorului.
- (73) Comisia conchide că ajutorul de stat notificat în beneficiul NGP și SIMPE pentru realizarea planului de restructurare menționat mai sus poate fi considerat compatibil cu piața comună,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

#### Articolul 1

Ajutorul de stat acordat de Italia în sprijinul planului de restructurare al NGP/SIMPE, în valoare de 20,87 MEUR, este compatibil cu piața comună în sensul articolului 87 alineatul (3) litera (c) din tratat, sub rezerva condițiilor de la articolul 2.

#### Articolul 2

Italia garantează că sunt respectate următoarele condiții:

- (a) SIMPE va limita producția anuală de polimer poliesteric pentru piața de PET la 110 000 tone, de la data deciziei Comisiei de aprobare a ajutorului până la 31 decembrie 2012;
- (b) Italia va pune la dispoziția Comisiei informații privind cantitățile anuale de polimer poliesteric produs și vândut de SIMPE, în perioada cuprinsă între sfârșitul lunii februarie a anului următor și 31 decembrie 2012;
- (c) Italia se angajează să nu acorde niciun fel de ajutor de stat întreprinderilor SIMPE și NGP și oricărei alte întreprinderi ori activități inițiate, controlate sau care aparține aceluiași grup, în perioada următoare deciziei Comisiei de aprobare a ajutorului și 31 decembrie 2012.

#### Articolul 3

Prezenta decizie se adresează Republicii Italiene.

Adoptată la Bruxelles, 16 iulie 2008.

Pentru Comisie  
Neelie KROES  
Membru al Comisiei